

# Synergies Corée

**Coordonné par Pierre Martinez**

**Le français en Corée et la mondialisation**

Revue du GERFLINT

2011

---

# Synergies *Revue*

## **P**ROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU

**Synergies Corée** : revue du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

<http://gerflint.eu/publications/synergies-des-pays/synergies-coree.html>

---



Ce numéro Synergies Corée 2 a été financé par l'Ambassade de France en Corée, l'Université Nationale de Séoul (Département des Etudes Françaises) et l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF).



*Liberté • Égalité • Fraternité*  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
AMBASSADE DE FRANCE EN CORÉE  
프랑스 대사관

**AGENCE**  
UNIVERSITAIRE  
DE LA FRANCOPHONIE

## DISCIPLINES

COUVERTES PAR LA REVUE

- Culture et Communication internationales
- Relations avec l'ensemble des sciences humaines
- Ethique et enseignement des langues-cultures
- Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues

Imprimé en novembre 2011

Sous les presses de Drukarnia Cyfrowa EIKON PLUS

ul. Wybickiego 46, 31-302 Kraków - Pologne

Tirage : 350 exemplaires

## Le français en Corée et la mondialisation

### Sommaire

<b>Han Mun Hi,</b> Présentation	5
<b>Jacques Cortès,</b> Préface	7
<b>Pierre Martinez,</b> Introduction	13
<b>I - Problématiques</b>	17
<b>Cho Hang-Deok,</b> Le français face à la globalisation en Corée	19
<b>Marianne Milhaud,</b> Paradoxe et perspectives du français en Corée	27
<b>Kim Hee-Kyung, Andreas Groeger,</b> L'enseignement du français en Corée : des propositions didactiques nouvelles	37
<b>Han Min-Joo,</b> Réflexions sur l'enseignement du français en Corée : pour une nouvelle orientation	45
<b>Choi Mi-Kyung,</b> L'anglais <i>lingua franca</i> , terreur des interprètes	57
<b>Patrick Maurus,</b> L'objet est-il un sujet ? Faute de représentations communes, pouvons-nous parler de la même chose ?	65
<b>II - Etudes de cas</b>	71
<b>Han Mun Hi,</b> Fautes de prononciation des Coréens apprenant le français et correction phonétique	73
<b>Eric Ferreira,</b> Les bourreaux sont-ils des victimes de la société coréenne ?	83
<b>Chang Nina,</b> Quelle place pour les études méditerranéennes en Corée ? L'exemple de l'IMS de Pusan	93

- 103 **Li Hong,**  
Gastronomie coréenne : la tradition culinaire et la langue françaises peuvent-elles servir de vecteurs de diffusion ?
- 113 **Kim Jung-Sug,**  
Représentations de l'étranger en Corée du sud et primauté de l'anglais : une mondialisation de la société ?
- 123 **Seong Sang-Hwan,**  
New multicultural education demands for the children with migrant background in Korea
- 133 **Park Dong-Yeol,**  
Analyse des usages des articles français par des lycéens coréens
- 143 **Aïssa Messaoudi, Yoon Hie-Sun, Hong In-Hee,**  
Le multimédia pour l'apprentissage des langues en Corée. Représentations et pratiques, entre tradition et modernité
- 153 **Lee Bouriane, Suh Duck-Yull,**  
Le programme d'échanges entre l'Université Hanyang et l'Université Paris 8 : Problèmes et perspectives
- 161 **Michèle Autheman,**  
Un dispositif d'échanges universitaires entre la Corée du Sud et la France : la mobilité change-t-elle le visage de l'apprentissage ?
- 173 **Résumés et Mots-clés en coréen**
- 179 **III - Varia**
- 181 **Cinéma - Une rétrospective de films classiques français à la Cinémathèque de Séoul**
- 183 **Livres - Bruno Maurer. *Enseignement des langues et construction européenne* par Franck Barbin**
- 185 **Rencontres scientifiques**  
Compte-rendu de l'UNIFA Tôkyô (29-30 Septembre-1<sup>er</sup> Octobre 2011) par **Shin Kwang-Soon**  
  
Atelier de recherche de l'AUF en Didactique des Langues, Ho Chi Minh Ville (21-22 Novembre 2011) : *Autour du Guide pour la Recherche en Didactique des Langues et des Cultures (Blanchet, Chardenet, dirs., Paris, EAC, 2011) dans la région Asie-Pacifique.*  
  
Séminaire régional du CREFAP-OIF, Ho Chi Minh Ville (23-25 Novembre 2011) : *Quels usages du français dans la région Asie Pacifique ? Politique linguistique - Représentations - Pratiques.*
- 189 **Appel à contributions - Park Dong-Yeol, Texte d'appel - Synergies Corée n° 3 (2012)**
- 191 **Consignes rédactionnelles aux auteurs de la revue Synergies Corée**
- 193 **Catalogage international des revues Synergies**